



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ס"ח ע"א

פרשת יתרו

♦ הקטע מתחיל בדף הקודם (ס"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ♦

טקסט הזוהר

לְפָרְעָה וְאָמַר לִיהִי יְיָ אֱלֹהֵי הָעֶבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ וְגו', פֶּתַח אֵיהוּ וְאָמַר לֹא יֵדְעָתִי אֶת יְיָ.

תרגום לעברית

בְּשַׁעַה שֶׁשָּׁאָר הָעַמִּים נִכְפָּים, הֵם בָּאִים וּמוֹדִים לְקָדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא. כִּיּוֹן שְׁנִכְפָּים וּמוֹדִים לוֹ, אִזּוֹ מִשְׁתַּלֵּם כְּבוֹד הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מַעֲלָה וּמַטָּה. בְּשַׁעַה שֶׁבָּא מֹשֶׁה לְפָרְעָה וְאָמַר לוֹ ה' אֱלֹהֵי הָעֶבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ וְגו', הוּא פֶתַח וְאָמַר, לֹא יֵדְעָתִי אֶת ה'.

טקסט הזוהר

וּבָעֵא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, דִּיתִיּיקַר שְׁמִיָּהּ בְּאַרְעָא, כְּמָה דְּאֵיהוּ יִקְרָא לְעִילָא, כִּיּוֹן דְּאֵלְקִי לִיהִי וְלַעֲמִיָּה, אֶתָּא וְאוּדִי לִיהִי לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, דְּכַתִּיב, (שמות ט) יְיָ הַצַּדִּיק. אֵיהוּ דִּהְוָה מְלָכָא קְרוּפִינוּס דְּכָל עַלְמָא, כִּיּוֹן דְּאֵיהוּ אוּדִי, כָּל שָׂאָר מְלָכִין אוּדוֹן, דְּכַתִּיב, (שמות טו) אִזּוֹ נִבְהָלוּ אֱלֹפֵי אֲדוּם.

וְרָצָה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שִׁיתַּכְפִּיד שְׁמוֹ בְּאֶרֶץ, כְּמוֹ שֶׁהוּא נִכְבֵּד לְמַעַלָּה. כִּיּוֹן שֶׁהִלָּקָה אוֹתוֹ וְאֵת עַמּוֹ, בָּא וְהוֹדָה לְקָדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא, שֶׁכָּתוּב ה' הַצַּדִּיק. הוּא שֶׁהִיָּה מְלֶךְ חָשׁוּב שֶׁל כָּל הָעוֹלָם, כִּיּוֹן שֶׁהוֹדָה, אֲזַי כָּל שְׂאֵר הָעַמִּים הוֹדוּ, שֶׁכָּתוּב (שְׁמוֹת טו) אֲזַי נִבְהָלוּ אֱלֹהֵי אֲדוֹם.

טקסט הזוהר

אָתָּא יִתְרוֹ, כּוֹמָרָא עֲלָא וּרְבִירָבָא, רַב מְמַנָּא (דְּכָל מַמְנָא) דְּכָל טַעֲוֹן אַחֲרָנִין, וְאוּדִי לִיָּה לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְאָמַר עֲתָה יִדְעָתִי כִּי גָדוֹל יְי' מִכָּל הָאֱלֹהִים, כְּדִין אִסְתַּלַּק וְאִתְיִיקַר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בִּיקָרִיָּה עֵילָא וְתַתָּא, וּלְבַתֵּר יָהֵב אוֹרֵייתָא בְּשִׁלְיָמוֹ, דְּשִׁלְטָנוּ עַל כָּלָא.

תרגום לעברית

בָּא יִתְרוֹ, כְּמֶר עֲלִיוֹן וְגָדוֹל, מְמַנָּה גָדוֹל (שֶׁל כָּל הַמַּמּוֹנִים) שֶׁל כָּל הָאֱלִילִים הָאַחֲרִים, וְהוֹדָה לְקָדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא וְאָמַר, עֲתָה יִדְעָתִי כִּי גָדוֹל ה' מִכָּל הָאֱלֹהִים. אֲזַי הִתְעַלָּה וְהִתְכַּבֵּד הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּכַבּוּדוֹ מַעַלָּה וּמַטָּה, וְאַחֲרַיָּה כֶּה נָתַן תּוֹרָה בְּשִׁלְמוֹת, כְּשִׁשְׁלָטָנוּ עַל הַכָּל.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן לִר' אֶלְעָזָר בְּרִיָּה, עַל דָּא כְּתִיב, (תְּהִלִּים סז) יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כּוֹלָם. אָתָּא ר' אֶלְעָזָר וְנִשְׁיָק יְדוּי. בְּכָה ר' אֶבְיָא וְאָמַר, (תְּהִלִּים קג) כְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים. מֵאֵן יִרְחֵם עַל ר' אֶלְעָזָר, וּלְאַשְׁלָמָא מְלוּי, בְּרַחֲמֵי דְמֶר, וְכָפָא חוּלְקָנָא, דְּזַכִּינָא לְמִשְׁמַע מְלִין אֵלִין קְמִיָּה, דְּלֹא נִכְסוּף בְּהוּ לְעֵלְמָא דְאַתִּי.

אמר רבי שמעון לרבי אלעזר בנו, על זה כתוב (תהלים סז) יודוך עמים אלהים יודוך עמים כלם. בא רבי אלעזר ונשק ידו. בכה רבי אבא ואמר, (שם קג) כרחם אב על בנים. מי ירחם על רבי אלעזר וישלים דבריו, חוץ מאהבת מורנו? אשרי חלקנו שזכינו לשמע דברים אלו לפניו, שלא נבוש בהם לעולם הבא.

טקסט הזהור

אמר רבי אבא, הא כהן און לא כתיב ביתרו, כהן מדין כתיב. אמר ליה, כלל איהו חד. בקדמייתא חמוי דיוסף, כהן און אקרי. ולבתר חמוי דמשה, כהן מדין. וכלל רזא חדא, דהא אלין תרין משה ויוסף. בדרגא דרזא חדא קיימין, ברזא דאת ו'ו, תרין ווין כחדא. ומה דאתמר כהן מדין, רזא דא אשת מדינים. (משה ויוסף ברזא חדא קיימי, רזא דא ו'ו תרין כחדא)

תרגום לעברית

אמר רבי אבא, הרי כהן און לא כתוב ביתרו, אבל כהן מדין כתוב. אמר לו, הכל אחד. בתחלה חמיו של יוסף נקרא כהן און, ואחר כך חמיו של משה - כהן מדין. והכל סוד אחד. שהרי שני אלה, משה ויוסף, עומדים בדרגה של סוד אחד בסוד האות ו'ו, שני וו'ים כאחד. ומה שנאמר כהן מדין, סוד זה אשת מדינים. (משה ויוסף בסוד אחד עומדים, וסוד זה ו'ו, שנים כאחד).

טקסט הזהור

ארים ידוי על רישיה ר' אבא ובכה, אמר, נהירו דאורייתא סלקא השתא עד רום רקיעא דכרסיא עלאה, לבתר דיסתלק מר מעלמא, מאן ינהיר נהירו דאורייתא. ווי לעלמא דישתאר תום מינה. אבל מלין דמר יתנהירו בעלמא עד דייתי מלכא משיחא וכדין כתיב, (ישעיה יא) ומלאה הארץ דעה את יי' וגו'.

הָרִים יָדְיוֹ עַל רֹאשׁוֹ רַבִּי אַבְנָא וּבְכָה. אָמַר, אִוֵּר הַתּוֹרָה עוֹלָה עִתָּה עַד רוֹם הָרְקִיעַ שֶׁל הַכִּסֵּא הָעֲלִיּוֹן, אַחֲרֵי שִׁסְתַּלַּק מוֹרְנוּ מִהָעוֹלָם, מִי יֵאִיר אֶת אִוֵּר הַתּוֹרָה? אוֹי לָעוֹלָם שִׁישָׁאֵר יְתוֹם מִמֶּה, אֲבָל דְּבָרֵי רַבְּנֵי יֵאִירוּ בָּעוֹלָם עַד שִׁיבֵא מֶלֶךְ הַמְּשִׁיחַ, וְאִזְכָּתוּב (ישעיה יא) וּמִלֵּאָה הָאָרֶץ דְּעָה אֶת ה' וְגו'.

טקסט הזהור

וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹּהֵן וְגו', רַבִּי חֲזִיָּא אָמַר, הָאִי קָרָא אֵיט לְאַסְתַּכְלָא בֵּיהּ, בְּקַדְמִיתָא כְּתִיב, אֵת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה, וּלְכַתֵּר כְּתִיב כִּי הוֹצִיא יי'. אֵלָּא רָזָא דָּא אֵת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים, דָּא שְׁמָא דְּאֶגִּין עַל מֹשֶׁה וְעַל יִשְׂרָאֵל, וְלֹא אֶתְעַדִּי מַנִּיָּהּ בְּגִלּוּתָא. וּלְכַתֵּר, שְׁמָא עֲלָאָה אֶפִּיק לֹון מִמְצָרִים. דְּהָא שְׁמָא קַדִּישָׁא דְּאַפִּיק לֹון, בְּרָזָא דִּיּוֹבְלָא הָוָה.

תרגום לעברית

וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹּהֵן וְגו'. רַבִּי חֲזִיָּא אָמַר, פָּסוּק זֶה יֵשׁ לְהַתְּבוּנָן בּוֹ, בְּתַחֲלָה כָּתוּב אֵת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה, וְאַחֲרֵי כֵן כָּתוּב כִּי הוֹצִיא ה'. אֵלָּא סוּד זֶה אֵת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים, זֶה הַשֵּׁם שֶׁהֵגִין עַל מֹשֶׁה וְעַל יִשְׂרָאֵל וְלֹא זֶה מֵהֶם בְּגִלּוּת, וְאַחֲרֵי כֵן הַשֵּׁם הָעֲלִיּוֹן הוֹצִיא אוֹתָם מִמְצָרִים, שֶׁהָרִי הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ שֶׁהוֹצִיא אוֹתָם הִיָּה בְּסוּד הַיּוֹבֵל.

טקסט הזהור

דְּבָר אַחֲרֵי אֵת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה, כִּד אֶתְרַמִּי לְנִהְרָא, וְכִד שְׂזִיב לִיָּה מִחֶרְבָּא דְּפִרְעָה, וְלִישְׂרָאֵל עֲמוֹ, דְּכְתִיב, (שמות ב) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת נַאֲקָתָם. וְכְתִיב (שמות א) וְכַאֲשֶׁר יַעֲנֶה אוֹתוֹ כֵּן יִרְכֶּה וְכֵן יִפְרוֹץ.

דָּבַר אַחֵר אֶת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה - כְּשֶׁנֶּזְרַק לְנֹהֵר, וּכְשֶׁהֲצִיל אוֹתוֹ מִחֶרֶב פְּרָעָה, וְאֶת יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ, שְׁכַתוֹב (שמות כ) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת נַאֲקָתָם. וְכַתוּב (שם א) וּכְאֲשֶׁר יַעֲנוּ אוֹתוֹ בֶּן יִרְבֵּה וְכֵן יִפְרֹץ.

טקסט הזהיר

וַיִּשְׁמַע יְתֵרוֹ כִּהֵּן מִדִּין. רַבִּי יוֹסִי פֶתַח, (תהלים קיא) פְּדוּת שְׁלַח לְעַמּוֹ צָוָה לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ קְדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ. מֵאֵי שָׁנָא, בְּכָל שָׁאַר קְרָאִי, דְּבִכְלָהוּ, תִּרְיָן תִּיבִין מֵאַלְפָּא בֵּיתָא, וּבִהֲאֵי קְרָא, וּבְקִרָא דְאַבְתְּרִיה, תִּלְתַּת תִּלְתַּת. אֲלֵא, בְּגִין לְאַשְׁלֵמָא שִׁית סְטֵרִין, בְּהֵאֵי אֲלֵפָא בֵּיתָא, הָאֵי לְקַבֵּל תִּלְתַּת פּוֹרְקָנִין דִּישְׂרָאֵל, בַּר פּוֹרְקָנָא קְדָמָא. קְרָא אַחֲרָא, לְקַבֵּל תּוֹרָה נְבִיאִים וְכַתוּבִים. וְכָלָא תִּלְיָא בְּהֵאֵי חֲכָמָה.

תרגום לעברית

וַיִּשְׁמַע יְתֵרוֹ כִּהֵּן מִדִּין. רַבִּי יוֹסִי פֶתַח, (תהלים קיא) פְּדוּת שְׁלַח לְעַמּוֹ צָוָה לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ קְדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ. מֵה שׁוֹנָה בְּכָל שָׁאַר הַפְּסוּקִים, שְׁבִכְלָם שְׁתֵּי תִבּוֹת מֵאַלְפָּא בֵּיתָא, וּבְפְסוּק זֶה וְשְׁלֹאֲחֵרִיו שְׁלֵשׁ שְׁלֵשׁ? אֲלֵא כִּדִּי לְהַשְׁלִים שְׁשָׁה צְדָדִים בְּאַלְפָּא בֵּיתָא הַזֶּה, זֶה כְּנֶגֶד שְׁלֵשׁ הַגָּאֻלוֹת שֶׁל יִשְׂרָאֵל, חוּץ מִהַגָּאֻלָּה הָרִאשׁוֹנָה, פְּסוּק אַחֵר כְּנֶגֶד תּוֹרָה נְבִיאִים וְכַתוּבִים, וְהַכֹּל תִּלּוּי בְּחֲכָמָה הַזֶּה.

טקסט הזהיר

פְּדוּת שְׁלַח לְעַמּוֹ, כִּד פְּרִיק קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְיִשְׂרָאֵל, מַגְלוּתָא דְּמִצְרַיִם, וְעֵבִיד לוֹן נָסִין וּגְבוּרָן. צָוָה לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ, כִּד אַתָּא יְתֵרוֹ, וְקַבִּיל לִיה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְקָרִיב לִיה לְפוֹלְחָנִיה. וּמִתְמָן, אַתְקָרִיבוּ כָּל אֵינוֹן גִּיּוּרִין, תַּחוֹת גְּדַפּוּי דְּשְׁכִינְתָּא, מִתְמָן וּלְהֵלָאָה, קְדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ. דִּהָא כִּדִּין אַתְקֻדֵּשׁ שְׁמִיה דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, דִּהָא (מסטרא אחרא) יְתֻקְדֵּשׁ שְׁמָא קְדִישָׁא, כִּד אַתְבַּר, וְאַתְכַּפֵּיָא סְטָרָא אַחֲרָא, כְּמָה דִּהוּה בִּיתְרוֹ.

פְּדוּת שְׁלַח לַעֲמוֹ - כְּשֶׁגָּאֵל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת יִשְׂרָאֵל מִגָּלוֹת מִצְרַיִם וְעָשָׂה לָהֶם נִסִּים וּגְבוּרוֹת. צִוָּה לַעֲוֹלָם בְּרִיתוֹ - כְּשֶׁבָּא יִתְרוֹ וְקִבְּלוּ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְקִרְבוּ לַעֲבוֹדָתוֹ, וּמִשָּׁם הִתְקַרְבוּ כָּל אוֹתָם גֵּרִים תַּחַת כֹּנֶפִי הַשְּׂכִינָה. מִשָּׁם וְהִלָּאָה, קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ. שְׁהִרִי אֲזִי הִתְקַדַּשׁ שֵׁם הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שְׁהִרִי (מֵהֶצֶד הָאֲחֵר) מִתְקַדַּשׁ שֵׁם הַקָּדוֹשׁ, כְּשֶׁנִּשְׁכַּר וְנִכְפָּה הֶצֶד הָאֲחֵר, כְּמוֹ שֶׁהִיָּה בִּיתְרוֹ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ס"ח ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ וְגו', וְכִי יִתְרוֹ שָׁמַע, וְכָל עַלְמָא לֹא שָׁמְעוּ, וְהָא כְּתִיב, (שְׁמוֹת טו) שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגְּזוּן. אֲלֹא, כָּל עַלְמָא שָׁמְעוּ, וְלֹא אֲתַבְּרוּ, וְאִיהוּ שָׁמַע וְאֲתַבֵּר,

תרגום לעברית

וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ וְגו', וְכִי יִתְרוֹ שָׁמַע וְכָל הָעוֹלָם לֹא שָׁמַע, וְהִרִי כְּתוּב (שְׁמוֹת טו) שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגְּזוּן?! אֲלֹא כָּל הָעוֹלָם שָׁמְעוּ וְלֹא נִשְׁבְּרוּ, וְהוּא שָׁמַע וְנִשְׁבַּר וְנִכְפָּה מִלְּפָנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְקָרַב לִירְאָתוֹ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.